

Theo Schücking (1850–1903)

Meta von Salis-Marschlins (1855–1929)

& Hedwig Feigenwinter-Kym (1860–1949)

Theo, hija del escritor Levin Schücking y de la novelista Louise von Gall creció en un mundo de letras y cultura. Su madre escribía novelas femeninas tratando valientemente problemas sociales, murió joven. Su padre pertenecía al grupo en torno a Malwida von Meysenbug que fuera dada a conocer en *Memoiren einer Idealistin* (Memorias de una idealista) y que vivía en Italia. En el invierno de 1878 Theo Schücking conoció allí a Meta von Salis, después de lo cual durante medio año se encontraron prácticamente cada día. “El estar juntas de tanto en tanto no me parece sólo un adorno sino una necesidad de mi vida íntima” escribió Theo Schücking y ya no ve su futuro gris. Lleva un anillo de Meta y le escribe carta a Naumburg en Alemania, donde Meta von Salis desempeña su primer puesto como institutriz. En sus cartas describe su concepto sobre amor y amistad. “¿Sabes querida Meta que el plan de matrimonio de tu padre para tí me ha divertido mucho? Es algo tan increíblemente cómico la idea de arreglar para tí un casamiento, como si fueras una muchacha del montón. Cuantos desengaños deberá vivir tu padre al respecto. Amor, esa palabra tan rara que para los unos significa esto y para los otros aquello, yo no quiero para mí diferenciarla tan rigurosamente de amistad, a mí me parece: una gran amistad entre dos mujeres es *amor*, mucho más a menudo que los sentimientos entre hombre y mujer que generalmente son un oscilar entre ‘flirteo’ y pasión; digo generalmente pero no siempre, según mi naturaleza yo no diría: je pense, donc je suis (pienso, luego existo), sino: j’aime, donc je suis (amo, luego existo).”¹

En 1883 se rompe la relación. Meta von Salis juzga su papel en la situación en forma crítica: “En ese momento hice algo increíble. Algo que desde la distancia y contemplándolo friamente sólo lo puedo aclarar como fanatismo quijotesco o deseo de autodestrucción, algo a lo que varias veces en mi vida mi tranquilidad y mi suerte ofreciera, aunque esta vez ha sido la pérdida de una amiga insustituible. A causa de

¹ Stump 1986, pág. 69.

mi ceguera puse en juego una relación cuyo benéfico calor echaría de menos en los años subsiguientes y cuya falta haría crecer la amargura en mi carácter (...).²

Alrededor de 1900 Meta von Salis se encontró en Roma con Theo Schücking y la invitó a visitarla en Capri. Dicha visita no tuvo efecto. Theo Schücking enfermó y murió poco antes de realizar el viaje.

“Una escritora impedida” llama Doris Stump Meta von Salis en su tesis doctoral sobre la escritora y luchadora feminista. Con ello desea poner de manifiesto que Meta von Salis fuera quebrantada por las hostilidades que tuvo que sufrir a causa de las limitaciones como mujer, todo ello a pesar de su deseo de lucha y optimismo al comienzo. La mayor parte de su trabajo la escribió entre 1881 y 1892, en el período de separación de la casa paterna y el arresto de Caroline Farmer, Anna Pfrunder y Frau Pfrunder-Schelling. Luego de ser ella misma condenada no escribe más ni poesías utópicas ni literatura amena; en sus poemas tardíos reina la resignación aunque los aforismos continúan siendo agresivos y ácidos: “Hoy en día una se casaría hasta con la peste, si ella fuera lo suficientemente rica.”³ Durante la Primera Guerra mundial se ocupa de nuevo activamente del periodismo. Lucha contra comportamientos que menosprecian al ser humano y se empeña por una vida digna, tanto para mujeres como para hombres.

En 1884 escribió un largo poema sobre la residencia de la familia Salis-Marschlins, “En la noche de luna”, en el cual entre otros dice: “Yo sufrí demasiado en ese marco brillante/y mis alas chocaron hasta sangrar/en la rejas de esa prisión – por medio de la paz/de la noche tibia se agita el recuerdo/de la amargura.”⁴ Por aquel entonces se sentía unida al lugar que a partir de 1887 compartiera en parte con Hedwig Kym. Pero cuando el cantón Graubünden se mostró dispuesto a consentir el pedido de extradición del cantón St. Gallen, en el que ella a causa de injuria debiera pagar una multa y cumplir una condena, se sintió talmente puesta en ridículo que decidió vender el castillo y trasladarse a Italia.

Agnes Bluhm, que por medio de [Clara Willdenow](#) conoció en 1885 el Círculo Nietzsche de Zurich y que con algunos de sus miembros almorzaba, escribió sobre Meta von Salis: “Ella era muy inteligente y Nietzsche evidentemente la valoraba mucho, pero ella era de una rigidez y frialdad que yo sentía corporalmente de modo que instintivamente la llamé ‘glaciar’.” Meta von Salis sabía de su aspereza, según

² Stump 1986, pág. 69/70.

³ Stump 1986, pág. 154.

⁴ Séptima estrofa de 25.

hemos visto en el lugar donde se describe su rotura con Theo Schücking. En el primer libro de la programada trilogía “Die Schutzengel” (Los ángeles de la guardia) describe los motivos de su `alter ego`, Isa von Tiefensee, de estudiar derecho como sigue: “No es un caso de manifiesta inclinación en mí por el que haya elegido jurisprudencia. Yo hubiera preferido filosofía /.../ Pero el que quiere vencer con sus ideales debe hablar sobre ellos escasamente y sólo en círculos escogidos; y el que desee conservar razón frente a su vida actual y su aspirar a una existencia más simple, el debe proteger el extraño sol de su corazón de miradas indiscretas sin permitirles quemarle, debe proteger su ser y hacer desde dentro de sí mismo, impregnando con su calor hasta la saturación de modo tal que los demás deseen ardientemente llegar a conocer, que es lo que le da tanto valor, fuerza y amor. Nadie necesita más abogados serios que las mujeres, pero no soñadores que caminen entre las nubes o topes que se entierren en la oscuridad de la temática, sino aquellos representantes que descubran el manantial ardiente bajo el glaciar, fogosos, expertos, acostumbrados a este mundo y elocuentes, cuyos corazones estén acorazados de hierro, tanto contra la blandura como contra la rigidez.”⁵

Meta von Salis estudió historia, filosofía, historia del Arte y jurisprudencia siendo la primera suiza que hizo su doctorado en la Facultad de Filosofía (I. Section) en Zurich. El dinero para pagar sus estudios lo ganó trabajando como institutriz. A pesar de que Meta von Salis no fuera miembro ni de la Asociación femenina *Fraternité* ni de las por entonces recién creadas Asociaciones para la reforma de la enseñanza y de la garantía legal, se ocupaba intensamente de la problemática femenina escribiendo artículos para diferentes diarios suizos, entre otros el *Ketzerischen Neujahrsgedanken einer Frau* (Pensamientos heréticos de año nuevo de una mujer), en el que da su opinión sobre el derecho a voto.

Hace ya tiempo que en una clase del profesor de filosofía Kym conociera a su hija Hedwig, con la cual trabó amistad. Juntas visitaron Friedrich Nietzsche en Sils María, vivieron en el palacio Marschlins o hicieron largos viajes. Ambas escriben para *Philantropin*, la publicación de la Asociación femenina *Fraternité*.

Cuando **Caroline Farner**, **Anna Pfrunder** y la madre de esta última son arrestadas, Meta von Salis se indigna sobre las intrigas del juez superior Wittelsbach. Escribe la defensa de sus amigas poniendo atención en el hecho de tratar de impedir la reelección del mismo como juez. A causa de ese escrito es condenada, ella acepta

⁵ Bd. 1 1889, pág. 18/19.

la pena y en consecuencia vende la residencia familiar, fijando junto con Hedwig Kym su domicilio en Italia.

La hija del profesor de filosofía Ludwig Kym siendo oyente de su padre conoce a la estudiante Meta von Salis, de ese encuentro se desarrolla “no sólo una amistad íntima sino una unión de convivencia común, un amalgamarse espiritual inusitado.”⁶ Más tarde se hace cargo de la redacción de *Philanthropin* y publica escritos propios, especialmente poesías. Su amiga von Salis escribe sobre impresiones de viajes, temas históricos y de historia del Arte, la médica Farner se dedica a la ilustración médica popular y **Pauline Bindschedler** – o quien en el momento ocupara el puesto – escribía como protocolaria de *Fraternité* las noticias de la asociación.

Hedwig Kym acompaña Meta von Salis a Capri donde viven juntas seis años en la villa Helios. Más tarde se casa con el abogado de Basilea Ernst Feigenwinter, que representara tanto a Caroline Farner como a Meta von Salis frente al tribunal. Luego de algunos años en común él muere y Hedwig Feigenwinter-Kym vuelve a vivir junto a su amiga, que en 1910 se ha mudado en la misma casa en Basilea. Luego de la muerte de Meta von Salis Hedwig Feigenwinter se hace dar el diario de Meta de la herencia de ella. No se sabe exactamente si su intención era sólo el leerlo o si deseaba destruirlo, realidad es que desde entonces el diario se ha perdido. Hedwig Feigenwinter-Kym sobrevivió Meta von Salis en veinte y a su marido en treinta años.

© Regula Schnurrenberger (Zurich 2002)

Elena Terson de Paleville (Traducción, Bonn 2005)

Bibliografía:

Berta Schleicher: Meta von Salis-Marschlins, Rotapfel-Verlag, Erlenbach 1932;

Hedwig Kym: In memoriam Meta von Salis/Marschlins, Schuler, Chur 1929;

Meta von Salis-Marschlins: Die unerwünschte Weiblichkeit. Autobiographie, Gedichte, Feministische Schriften, hg. v. Doris Stump, paeda media, Tahlwil 1988;

Chratz & Quer. Sieben Frauenstadtrundgänge in Zürich, Limmat Verlag, Zürich 1995, u. a. S. 276, 282–285; Doris Stump: Sie töten uns – nicht unsere Ideen. Meta von Salis-Marschlins (1855–1929).

Schweizerische Frauenrechtskämpferin und Schriftstellerin, paeda media, Thalwil 1986;

Dies.: «Nietzsche sprach von seinen geistigen Interessen ...» – Meta von Salis' Begegnung mit Friedrich Nietzsche. In: Nietzsche und die Schweiz, Zürich 1993;

⁶ Schleicher, pág. 53

Carol Diethel: Vergiss die Peitsche. Nietzsche und die Frauen, Europa Verlag, Hamburg 2000.

Indicación de fuentes:

- Meta von Salis und Hedwig Kym vor der Villa Helios in Capri (Privatbesitz);

Meta von Salis-Marschlins: Ketzerische Neujahrsgedanken einer Frau. Beilage der *Züricher Post* vom 1. Januar 1887, abgedruckt in Susanna Woodtli: Gleichberechtigung. Der Kampf um die politischen Rechte der Frau in der Schweiz, Huber, Frauenfeld 1975.

Propuesta de cita

Autora apellido, autora nombre año: texto.

Ingeborg Boxhammer/Christiane Leidinger: proyecto online Historias Lésbicas. traducción de traductora nombre apellido (año)

URL:<<http://www.lesbengeschichte.de>>.